

The Dragon and the Phoenix

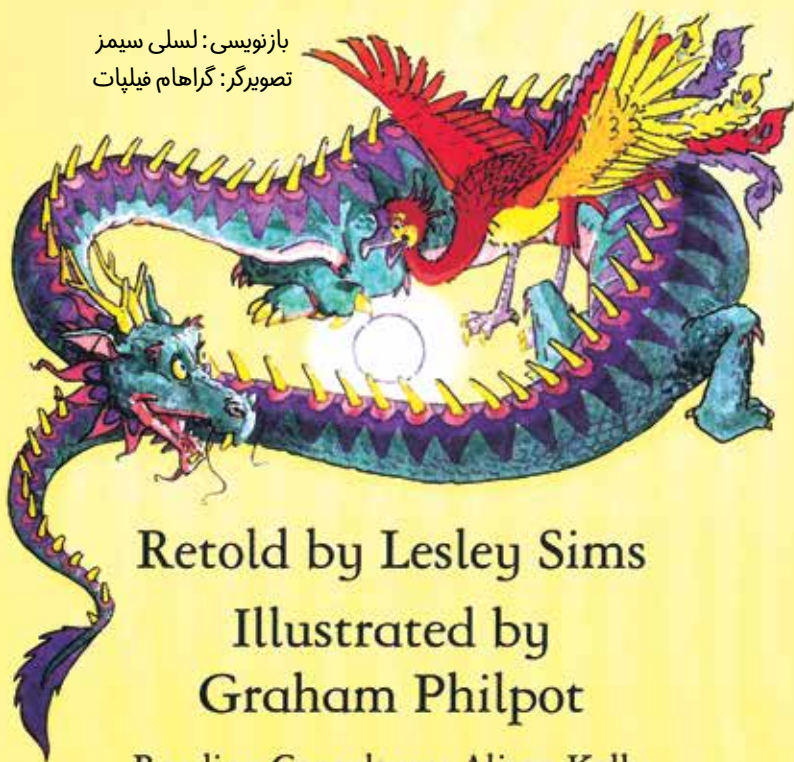
A folktale from China

ازدها و ققنوس

یک داستان محلی چینی

بازنویسی: لسلی سیمز

تصویرگر: گراهام فیلپات



Retold by Lesley Sims

Illustrated by
Graham Philpot

Reading Consultant: Alison Kelly
Roehampton University

This is the story of
این، داستانی درباره‌ی

Dragon Mountain,
کوه اژدها،

Phoenix Mountain
کوه ققنوس،

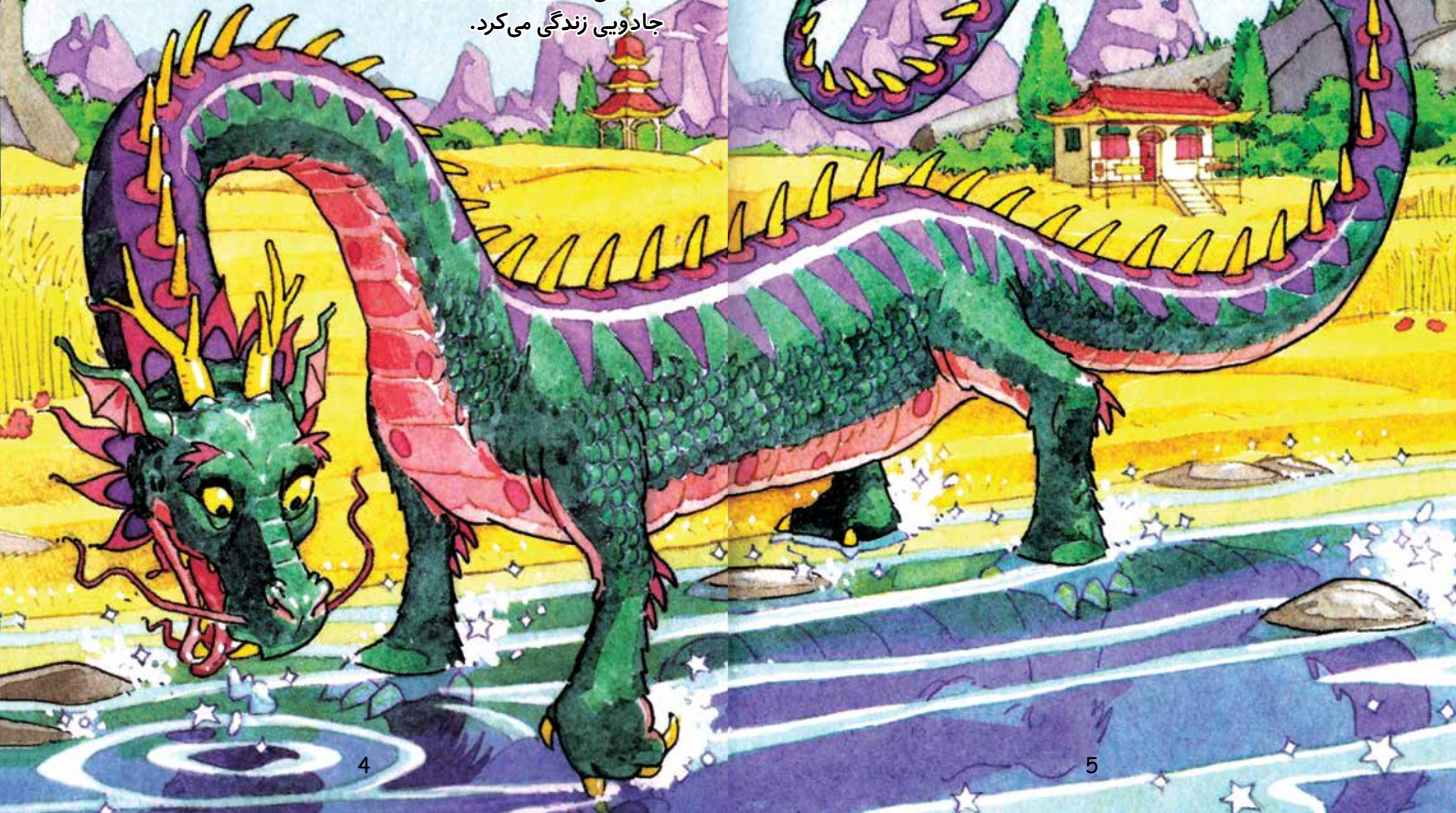
and a shining lake.
و یک دریاچه‌ی درخشان است.

It begins thousands
of years ago, in China...

آن (داستان)، هزار سال پیش در چین آغاز شد...

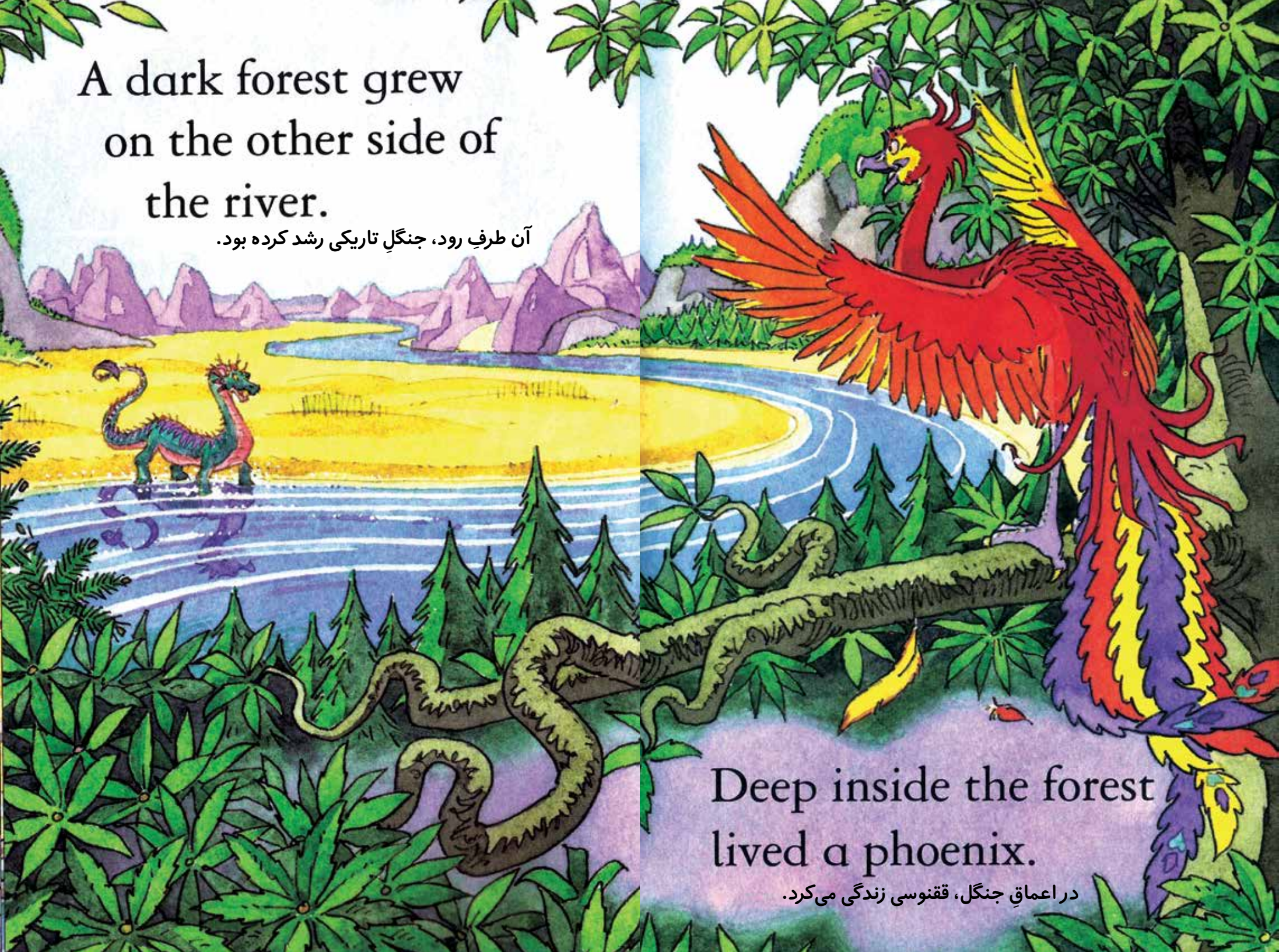
Long, long ago, a
dragon lived beside a
magic river.

در زمان‌های خیلی دور،
اژدهایی، کنار یک رودخانه‌ی
جادویی زندگی می‌کرد.



A dark forest grew
on the other side of
the river.

آن طرف رود، جنگل تاریکی رشد کرده بود.

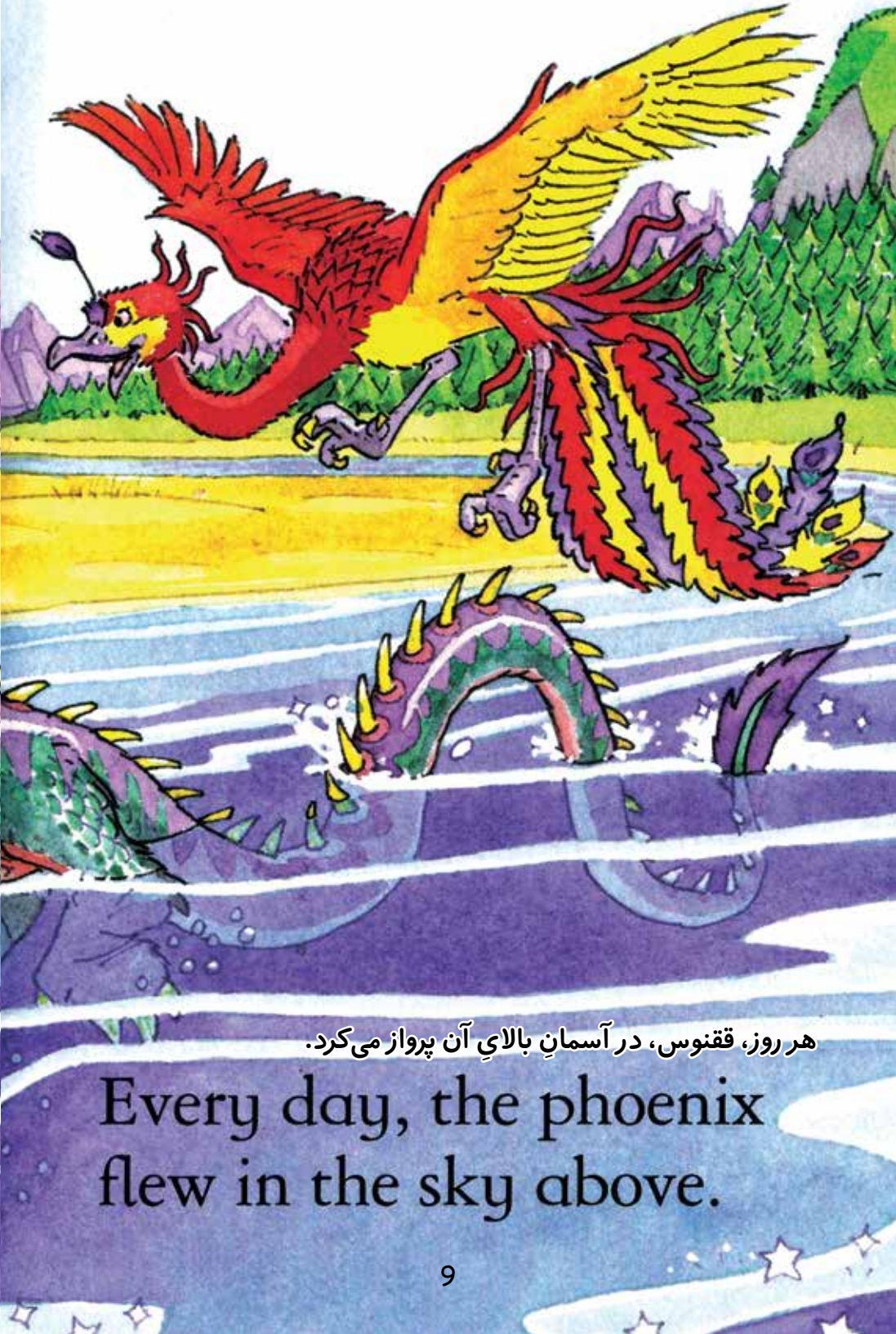


Deep inside the forest
lived a phoenix.

در اعماق جنگل، ققنوسی زندگی می کرد.

Every day, the dragon
swam in the river.

هر روز، اژدها در رودخانه شنا می کرد.



هر روز، ققنوس، در آسمان بالای آن پرواز می کرد.

Every day, the phoenix
flew in the sky above.